

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1276081601

Édition critique

S.I. [Paris] - 1276, 16 août

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: [1] Jehan le Saunier, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Jehan de Leingni orfèvre et Aveline sa femme,[4] ont vendu au roi Philippe [III, dit le Hardi] les fossés et le conduit d'eau endommagés, situés à peu près du bois de Vincennes [Val-de-Marne].[5] Le prix de vente est fixe à 100 sous de parisis que les vendeurs ont reçu e dont ils se tiennent pour satisfait. [6] Egalement, Raoul de la Fontaine et Heudeart sa femme ont vendu au roi [7] leurs fossés et leur conduit d'eau, situés à peu près de Saint-Mandé [Val-de-Marne]. [8] Le prix de vente est fixe à 6 livres et 10 sous de parisis que les vendeurs ont reçu e dont ils se tiennent pour satisfait. [9] Guillaume De La Varenne, Peronnele sa femme et Henri Lemere, Catherine sa femme ont vendu au roi [10] les fossés et le conduit d'eau endommagés, situés à peu près de Saint-Mandé [Val-de-Marne]. [11] Le prix de vente est fixe à 65 sous de parisis que les vendeurs ont reçu e dont ils se tiennent pour satisfait. [12] Renaud Le Larron, Agnès sa femme, Richard le Pataer, Jehanne sa femme et Simon le Larron, Marguerite sa femme [13] ont vendu au roi leurs fossés et leur conduit d'eau endommagés, situés à peu près Saint-Mandé [Val-de-Marne]; [14] encore, eux ensemble à monseigneur Jehan maître officieur de la léproserie de Fontenay-sous-Bois [Val-de-Marne], à monseigneur Étienne chapelain de la chapele de Mouternel, Jaques de Mouternel orfèvre, jadis fils feu Raimon l'orfèvre et Vasile sa femme [15] ont vendu au roi de France

les fossés et les conduits d'eau endommagés qui vont parmi leurs terrains. [16] Le prix de vente est fixe à 6 livres de parisis que les vendeurs ont reçu e dont ils se tiennent pour satisfait. [17] Ils renoncent de manière définitive à tout droit qu'il pourraient réclamer. [22] et renoncent expressément à toutes les réserves qui pourraient exister, [23] ils garantissent la vente en la soumettant à la justice du prévôt.

Auteur: Jehan le Saunier, garde de la Prévôté de Paris

Disposant: Jehan de Leingni orfèvre, Aveline sa femme; Raoul de la Fontaine, Heudeart sa femme; Guillaume de La Varenne, Peronnele sa femme; Henri Lemere, Catherine sa femme; Renaud le Larron, Agnès sa femme; Richard le Pataer, Jehanne sa femme; Simon le Larron, Marguerite sa femme; monseigneur Jehan maître officieur de la léproserie de Fontenay-sous-Bois[Val-de-Marne], monseigneur Étienne chapelain de la chapele de Mouteruel, Jaques de Mouteruel orfèvre, jadis fils feu Raimon l'orfèvre, Vasile sa femme

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: roi Philippe [III, dit le Hardi]

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, scellé du sceau en cire verte de la Prévôté de Paris

Lieu de conservation: Paris AN: J 157 – Saint Mandé, n° 46

Verso: littera Joannhis de Latigniaco/. cx/. Radulphi de Fonte /.vi lb. xx/. Guillaume de La Varenne/. Henrici Maioris/. lx et v/. x Renaudi et Symonis Larrois frmet Richardi le Pastaier /.leproserie de Fontaneto/. dominni Stephni capellani de Mouteruel/. et Jacobi de Mouteruel auriisfabri/. vi/. lb. de parisis

Transcription de la charte

1 À touz ceus qui cez lettres verront ,//. **2** Jehan Le Saunier ,
garde de la prevosté de Paris , salut .//. **3** Nous fesons à_savoir q
ue par devant nous \3 vindrent Jehan de Leingni orfevre et Aveline
sa famme ; **4** et reconnurent en droit eus avoir vendu et quité à toz
jors , à nostre seigneur \4 le roi de France et à ses hoirs , les fossez
et le conduit de l ' iave qui va parmi leur terre au vinier Seint Mandé
, la quele terre joint d ' une part \5 au vigne Escaillart et d ' autre p
art à la voie qui maine de Mouteruel au bois de Vicenne ,//. avec
touz les damages qu ' il disoient qu ' il avoient \6 eüz par cele iave
;//; **5** tout pour cent souz de par · qu ' il ont ja eüz et dont il se
tindrent apaiez par devant nous .//. **6** Derechief Raoul \7 de la
Fontaine et Heudeart sa famme requenurent eus avoir vendu et
quité à toz jors , à nostre seigneur le roi de France et à ses hoirs \8
7 les fossez et le conduit de l ' iave qui va au vinier Seint Mandé
parmi leur vingne , qui joint d ' une part à Guillaume De La Varenne
\9 et d ' autre part à Renaut Le Larron ,//. **8** pour sis lb · et dis solz ·
de par ./, qu ' il ont eüz , si comme il disoient , et dont il se tindrent
apaiez par \10 devant nous .//. **9** Derechief Guillaume De La
Varenne · et Perronnele sa famme · et Henri Lemere et Katerine sa
famme reconnurent \11 en droit eus avoir vendu et quité à touz jors ,
à notre seigneur le roi de France et à ses hoirs , **10** les fossez et le
conduit de l ' iave qui \12 va par leur vingnes au vinier Seint Mandé
,//. **11** pour soissante et cinc · souz de par .//, damages et tout ,//. qu
' il ont eüz et \13 receüz et dont il se tindrent apaiez par devant nous
.//. **12** Derechief vindrent par devant nous Renaut Le Larron et
Agnès \14 sa famme ,//. Richart Le Pataer et Jehanne sa famme ,//.
Simon le Larron et Marguerite sa famme ;//, **13** et reconnurent en

droit eus a\15voir vendu *et* quité à toz jors , à nostre seigneur le roi de France *et* à ses hoirs , les fossez *et* les conduiz de l ' iave qui va par\16mi leur terres au vinier Seint Mandé ;//. **14** *et* mon_seigneur Jehan mestre orendroit *et* procureur de la maladerie de Fontenai \17 *et* mon_seigneur Estienne chapelain de la chapele de Mouteruel *et* Jaques de Mouteruel orfevre , jadis filz feu Reimon l ' orfevre *et* \18 Vasile sa famme ,//; **15** toutes cez devant dites dites dis personnes ,/; ont vendu *et* quité à toz jors , à nostre seigneur le roi *et* à ses hoirs \19 les fossez *et* les conduiz del ' iave qui va parmi leur terre au vinier Seint Mandé ,//. damages *et* tout ,//; **16** pour sis lb . de par //, qu ' il \20 on ja eüz , si comme il disoient , *et* dont il se tindrent apaiez par devant nous ;//; **17** *et* ont renucié tuit li vendeur \21 desus dit à ce qu ' il ne puissent dire qu ' il n ' aient eüz les sommes de pecune desus dites du tout e tout ,//. **18** *et* pro\22mistrent par devant nous *et* par leur loiaus creanz les ^[1] devant diz vendeurs touz ^[2] ensamble *et* chacun pour soi , \23 *que* eus encontre la vente ou les ventes desus dites par droit d ' eritage , d ' eschaoite , de conquest , de doere de don pour noces \24 ne par nul autre droit *quelqu ' il* soit , commun ou especial , n ' iront à nul jour , où tans à venir ;//. **19** *et que* eus , à nostre \25 seigneur le roi *et* à ses hoirs , les devant dites ventes garantiront , deliverront *et* deffendront en jugement *et* \26 hors jugement ;//. **20** *et* sanz nule redevances paier ne cens ne autres rentes , toutes les foiz *que* mestier en sera aus us *et* aus cou\27tumes de France , si *comme* il disoient ;//. **21** *et* pour droite garandie porter de la vente desus dite *et* en la meniere qu ' il est dit \28 desus ,//; les devant diz vendeurs l ' en ont baillie *et* obligie *et* pour obligie delessié , especiaument en contreplege touz leur \29 heritages *et* leur muebles *et* non muebles , *presenz et* à - venir , où qu ' il soient pour prandre *et* pour arrester en *quel* leus \30 qu ' il soient trouvez , se les devant dites ventes estoient enpeeschiees par

aucune meniere à nostre seigneur le \31 roi *et* à ses hoirs ;//.

22 *et* quant à toutes les choses desus dites , toutes ensable *et* chacune *par* soi tenir , garder *et* ferme\32ment tenir *et* loiaument acomplir en la meniere *qu* ' il est dit desus ,//. les devant diz vendeurs ont obligié *et* \33 soumis chacuns pour le tout eus *et* leur hoirs touz leur biens *et* les biens de leur hoirs muebles *et* non muebles , \34 presenz *et* à - venir , où *qu* ' il soient , à jousticier à nous ou à noz sucesseurs ,//. **23** en renunçant à touz *previlleges* de croiz *prise* \35 *et* à prandre ,//. à ce *qu* ' il ne puissent dire eus avoir fet cest letre seeler *par* force ne *par* contrainte de joustice ,//. *et* \36 *qu* ' il ne puissent dire eus avoir esté deceüz en ceste vente en petit ne en auques , *et* à toutes les resons *et* excep\37tions de fet *et* de droit qui_mises porroient estre contre ceste letre .//. **24** En temoing de ce , nous avons mis en cez \38 lettres le seel de la *prevosté* de Paris ,//. **25** l' an grace mil .CC/. soissante *et* seze , ou_mois d' aoust le landemain de la \39 feste nostre Dame , la miaout .

Notes de transcription

[1] Pli sur le parchemin qui empêche de lire clairement le texte .

[2] Fin du pli sur le parchemin .